



Schutz und Recht nach häuslicher Gewalt

**Evdeki Şiddete karşı Koruma ve Hukuki Haklar
Ochrona i Prawa po uzyciu przemocy w domu
Защита и право в случае бытового насилия**

Häusliche Gewalt ist keine Privatangelegenheit

Gewalt im häuslichen Bereich ist eine in unserer Gesellschaft am weitesten verbreitete Gewaltform, von der in erster Linie Frauen und Kinder betroffen sind.

Jede 3. Frau erlebt häusliche Gewalt durch:

- Schläge, Tritte
- Erniedrigungen, Herabwürdigungen
- Bedrohungen, Beschimpfungen
- Einsperren, soziale Isolation
- sexualisierte Gewalt wie sexuelle Nötigungen, Vergewaltigungen...

Häusliche Gewalt ist eine Straftat

Wenn Sie in Ihrer Partnerschaft, Ehe oder Familie misshandelt, verletzt, bedroht oder beleidigt werden, haben Sie das Recht, sich dagegen zu wehren.

Sie haben das Recht auf ein gewaltfreies Leben

Ihr Schutz ist das Wichtigste

Sie leben mit Ihrem Ehemann/Partner zusammen, der Ihnen gegenüber gewalttätig geworden ist oder Sie bedroht hat. Die gewalttätige Person kann auch Ihr Vater, Bruder, Mitbewohner etc. sein.

Ihr gewalttätiger Partner wurde von der Polizei der Wohnung verwiesen und hat ein Rückkehrverbot für 10 Tage erhalten. Dabei ist es unerheblich, wem die Wohnung gehört oder wer sie gemietet hat. Auch wenn die gewalttätige Person dringend persönliche Sachen benötigt, ist das Aufsuchen der Wohnung nur in Begleitung der Polizei zulässig.

Die Polizei überprüft die Einhaltung des Rückkehrverbotes mindestens einmal. Mit dieser Maßnahme will die Polizei Sie vor weiterer Gewalt schützen.

Die Polizei fertigt in Fällen häuslicher Gewalt immer eine Strafanzeige. Darüber hinaus können Sie innerhalb der von der Polizei festgesetzten 10 Tage der Wohnungsweisung des Gewalttäters zusätzlich einen Antrag auf zivilrechtlichen Schutz stellen. Dadurch verlängert sich sein Rückkehrverbot noch einmal bis zur gerichtlichen Entscheidung um maximal 10 Tage.

Mit Ihrem Einverständnis gibt die Polizei Ihre Adresse und Telefonnummer an eine Frauenberatungsstelle weiter, die dann mit Ihnen Kontakt aufnimmt.

Sie entscheiden, wie es weitergehen soll

Sie haben in den 10 Tagen des Rückkehrverbotes die Möglichkeit, zu überlegen, wie es weitergehen soll.

1. Sie möchten in Ihrer Wohnung bleiben

Sie können die 10 Tage nutzen, um beim Amtsgericht (Rechtsantragstelle) Maßnahmen zu Ihrem Schutz zu beantragen.

Das Gericht kann auf Ihren Antrag hin per Eilverfahren Ihnen die gemeinsame Wohnung zur alleinigen Nutzung zusprechen.

Weiterhin kann das Gericht auf Ihren Antrag hin per Eilverfahren folgende Anordnungen aussprechen:

Die gewalttätige Person darf

- Die Wohnung auch weiterhin nicht betreten
- Sich Ihnen oder der Wohnung auf einen bestimmten Umkreis nicht nähern
- Keine Orte aufsuchen, an denen Sie sich regelmäßig aufhalten (z.B. Ihr Arbeitsplatz, der Kindergarten, die Schule, Freizeiteinrichtungen, Einkauf...)
- Keinen Kontakt zu Ihnen aufnehmen z.B. über Telefon, Fax, Briefe, E-mails, SMS...

2. Sie möchten nicht in der Wohnung bleiben

Im Frauenhaus finden Sie Schutz und Unterkunft.

Sie können im Frauenhaus anrufen und nach einem Platz fragen.

Lassen Sie sich beraten und unterstützen

Sie haben sicher viele Fragen:

- Wie soll es weitergehen?
- Muss ich zu meinem Schutz rechtliche Schritte einleiten?
- Will ich mich trennen und über meine Rechte informieren?
- Was mache ich, wenn mein Partner wieder gewalttätig wird?
- Was ist, wenn er sich nicht an polizeiliche oder rechtliche Anordnungen hält?
- Wie kann ich meine Kinder schützen?

Beratung und Unterstützung bieten Ihnen die Frauenberatungsstelle Lilith und die Beratungsstelle BELLADONNA

Frauenberatungsstelle Lilith
Fürstenbergstr. 41, 33102 Paderborn
Tel.: 0 52 51-2 13 11

Beratungsstelle BELLADONNA
Kilianstr. 28, 33098 Paderborn
Tel.: 0 52 51-1 21 96 19

Die Mitarbeiterinnen beraten und unterstützen Sie bei der Klärung Ihrer Fragen und der Entscheidung über weitere Schritte.

Die Beratung ist kostenlos und vertraulich, sie orientiert sich an Ihrer persönlichen Situation.

Evdeki Şiddet şahsi bir mesele değildir

Evdeki Şiddet toplumumuzda en çok kullanılan bir şiddet şeklidir ve bundan ilk etapta kadınlar ve çocuklar maruz kalırlar.

Her 3.ncü kadın evdeki şiddeti

- Dayak, Tekme
- Hakaret edilmek, aşağılanmak
- Tehdit edilmek, küfür edilmek
- Eve hapsedilmek, sosyal ilişkilerin kısıtlanması
- Cinsel taciz, zoraki cinsel ilişki, tecavüz edilmek şekillerinde yaşar...

Evdeki Şiddet bir suçtur

Hayat arkadaşınızdan, eşinizden veya ailenizden kötü muamele görürseniz, yaralanır, tehdit edilir veya hakaret edilirsenez, buna karşı savunmanız hukuken hakkınızdır.

Şiddetsiz bir hayat sürmek sizin hakkınızdır

Korunmanız en önemlisi

Size karşı şiddet kullanan veya sizi tehdit eden hayat arkadaşınızla veya eşinizle birlikte yaşıyorsunuz. Şiddet kullanan şahıs babanız, kardeşiniz veya evinizde oturan başka biri olabilir.

Size karşı şiddet kullanan şahıs polis tarafından evden uzaklaştırılmış ve 10 gün eve girme yasağı konmuştur. Evin kime ait olduğu veya kim tarafından kiralandığı önemli değildir. Şiddet kullanan şahsın acele şahsi eşyalarna ihtiyacı olsa dahi, eve ancak polis refakatinde girebilir.

Polis eve girme yasağının uygulanmasını en azından bir defa kontrol eder. Bu tutumuyla polis sizi tekrar şiddete maruz kalmamızı korur.

Evdeki şiddet olayı durulannda polis suç duyurusunda bulunma dilekçesini hazırlar. Bunun haricinde polis tarafından size şiddet uygulayan şahıs için verilen 10 günlük eve girme yasağı esnasında, siz, ayrıyeten sivil haklarınızın korunması için bir dilekçe daha verebilirsiniz. Böylece o şahsın eve girme yasağı mahkeme kararına kadar en fazla 10 gün daha uzatılır.

Sizin nızamla polis adresinizi ve telefon numaranızı sizinle daha sonra ilişki kurmak üzere bir kadınlar danışma bürosuna verir.

Bundan sonra nasıl olacağına siz karar vereceksiniz

10 gün eve girme yasağı süresince bundan sonra nasıl olacağına karar vermek için düşünme imkânımız var.

1. Siz evinizde kalmak istiyorsunuz

10 gün içinde Sulh Mahkemesinde (Hukuki dilekçelerin başvuru yerinde) korunmanız için müracaat edebilirsiniz.

Mahkeme dilekçeniz üzerine acil olarak birlikte kullandığımız evi yalnız kullanmamız için bir karar alabilir.

Bundan başka mahkeme dilekçeniz üzerine acil olarak aşağıdaki şartları karar alabilir:

Şiddet kullanan Şahıs

- Daha sonra da eve giremez
- Size veya eve belirli bir mesafeye kadar yaklaşamaz
- Devamlı bulunduğunuz yerlere (mesela: iş yerinize, okula, çocuk yuvasına, boş zamanlarınızda gittiğiniz yerlere, alışveriş yaptığınız yerlere,...) yaklaşamaz
- Sizinle hiç bir şekilde bir ilişkide bulunamaz (mesela: telefon, faks, mektup, E-mails, SMS...)

2. Evde kalmak istemiyorsunuz

Kadınları Koruma Evinde kalacak yer ve koruma bulabilirsiniz.

Kadınları Koruma Evine telefon edip kalacak bir yer için sorabilirsiniz.

Damınsın ve yardım isteyin

Mutlaka çok sorularınız vardır:

- Bundan sonra ne olacak?
- Korunmam için hukuki yola baş vurmam mecburiyetindedim mi?
- Aynılma ve haklarımla üzerine bilgi istiyormuyum?
- Hayat arkadaşım tekrar şiddet kullanırsa ne yaparım?
- Kanuna veya polisin kurallarına uymaz ise ne olacak?
- Çocuklarımla nasıl koruyabilirim?

Kadınları için Damınsma Bürosu Lilith ve Belladonna size damınsma ve yardım teklif ediyor.

Frauenberatungsstelle Lilith
Fürstenbergstr. 41, 33102 Paderborn
Tel.: 0 52 51-2 13 11

Beratungsstelle BELLADONNA
Kilianstr. 28, 33098 Paderborn
Tel.: 0 52 51-1 21 96 19

Daha sonra alacağımız kararlar üzerine ve sorularınızın açıklanması için Kadınları damınsma Bürosunda çalışanlar sizlere yardım ederler.

Damınsmalar parasızdır, güvenilir ve sizin şahsi durumunuza göre yapılır.

Przemoc w domu nie jest sprawą prywatną

Przemoc w domowym środowisku jest jedną z najbardziej rozpowszechnionych form przemocy w naszym społeczeństwie, gdzie najbardziej są pokrzywdzone kobiety i dzieci.

Przeciw każdej statystycznie trzeciej kobiecie, używana jest przemoc w formie:

- bicia, kopania
- poniżania, upodlenia
- zagrażania, wyzywania
- ograniczenia wolności i społecznej izolacji
- seksualna przemoc w formie zniewolenia i gwałtu...

Przemoc w domu jest przestępstwem

Jeśli jesteś w swoim związku partnerskim, małżeństwie albo rodzinie maltretowana, poraniona, zagrożona albo wyzywana, masz prawo się przeciwko tym wszystkim bronić.

Masz prawo do życia bez przemocy

Najważniejsza jest twoja ochrona

Żyjesz razem ze swoim mężem/partnerem, który zaczął używać w stosunku do ciebie przemocy albo tobie groził. Osoba ta stosująca przemoc może być twoim ojcem, bratem, współmieszkańcem itd.

Twój stosujący przemoc partner będzie przez policję z mieszkania usunięty i dostanie zakaz powrotu przez okres 10 dni. Przy tym nie jest istotne komu to mieszkanie należy i kto je wynajął. Jeśli ta osoba stosująca przemoc potrzebuje pilnie osobiste rzeczy, może pojawić się w mieszkaniu tylko w towarzystwie policji.

Policja sprawdza przynajmniej raz dotrzymania zakazu powrotu do domu. Poprzez takie zarządzenie chce policja ciebie przed dalszą przemocą w domu ochronić.

W każdym przypadku użycia przemocy w domu, sporządza policja wniosek o ukaranie. Ponadto można złożyć dodatkowo - w ciągu nałożonych przez policję 10 dni wydalenia z mieszkania osoby używającej przemocy - wniosek o udzielenie ochrony cywilnej. Zakaz powrotu przedłuża się przez to jeszcze raz o maksymalnie 10 dni do czasu decyzji sądowej.

Z twoją zgodą policja podaje twój adres i numer telefonu do poradni dla kobiet, która potem nawiązuje z tobą kontakt.

Ty decydujesz o dalszym przebiegu sprawy

Masz tą możliwość, w ciągu tych 10 dni zakazu, zastanowić się nad dalszym przebiegiem sprawy.

1. Chcesz pozostać we własnym mieszkaniu

W ciągu tych 10 dni zakazu możesz skorzystać z możliwości do złożenia wniosku o ochronę w sądzie okręgowym (Amtsgericht).

Sąd może na twój wniosek wydać szybko wyrok dotyczący używania mieszkania tylko przez ciebie.

Na twój wniosek może sąd wydać również przez pośpieszne wyroki następujące nakazy:

Osobie stosującej przemocę może być zabronione:

- wchodzenie do mieszkania
- zbliżyć się do ciebie albo do mieszkania w określonym okręgu
- odwiedzać miejsca gdzie się zatrzymujesz (np. miejsce pracy, przedszkole, szkoła, miejsca gdzie spędzasz wolny czas, sklep...)
- kontakty przez telefon, fax, listy, email, SMS...)

2. Nie chcesz pozostać w tym mieszkaniu

W domu dla kobiet znajdziesz ochronę i schronienie.

Możesz zadzwonić do domu dla kobiet z zapytaniem o wolne miejsce.

Pozwól sobie poradzić i pomóc

Napewno masz wiele pytań:

- jak ma się dalej sprawa potoczyć?
- muszę podjąć prawne kroki dla mojej ochrony?
- chcę się z moim partnerem rozstać i się o moich prawach poinformować?
- co mam zrobić jeśli mój partner znowu zastosuje przemocę?
- co jest jeśli się partner nie zastosuje do zarządzeń prawnych albo policyjnych?
- jak mogę ochronić moje dzieci?

Porady i utrzymanie możesz otrzymać w poradni dla kobiet Lilith i poradni BELLADONNA

Frauenberatungsstelle Lilith
Fürstenbergstr. 41, 33102 Paderborn
Tel.: 0 52 51-2 13 11

Beratungsstelle BELLADONNA
Kilianstr. 28, 33098 Paderborn
Tel.: 0 52 51-1 21 96 19

Pracownice doradzają i pomogą przy podjęciu dalszych kroków oraz odpowiedzą na twoje pytania.

Porady są bezpłatne i poufne, są ukierunkowane na twoją osobistą sytuację.

Бытовое насилие это не личные проблемы

Насилие в семейном кругу является в нашем современном обществе самой распространённой формой насилия, от которого страдают в первую очередь женщины и дети.

Каждая третья женщина испытывает насилие в форме:

- ударов и пинков
- унижения и оскорбления
- угроз и обзывательств / грубых слов в свой адрес
- социальной изоляции в следствии содержания под замком
- сексуального насилия, такого как принуждения, изнасилования и т.п.

Бытовое насилие – это преступление

Если с Вами жестоко обращаются в Вашей совместной или семейной жизни, если над Вами издеваются, оскорбляют Вас или Вам угрожают, то у Вас есть право на борьбу против такого отношения к себе.

Вы имеете право на жизнь без насилия

главное – Ваша защита

Вы живёте с мужем или партнёром, который применял насилие по отношению к Вам или Вам угрожал? это может быть даже Ваш отец, брат, сожитель, сосед и т.д.

Если Ваш муж или партнёр, применяющий насилие, был изгнан из квартиры указом полиции, то это имеет следующую законную силу. Он получает десятидневный запрет на возвращение.

В этом случае не имеет значения, кто из Вас является владельцем квартиры или её официальным квартиросъёмщиком (по договору с квартиросдатчиком). даже если изгнанному человеку срочно потребуются забрать личные вещи, то он может это сделать только в сопровождении полиции.

проверка соблюдения объявленного запрета на возвращение проводится полицией минимум один раз в десять дней. этим полиция хочет оградить Вас от дальнейшего насилия.

В случаях бытового насилия полицией пишется заявление о совершённом преступлении (штрафанцайге).

Сверх этого вы можете за 10 назначенных милицией дней, во время которых подозреваемому запрещается входить в квартиру, подать заявление о гражданской правовой защите. Таким образом до решения суда запрет продлевается еще раз на срок до 10 дней.

С Вашего согласия полиция передаст Ваш адрес и телефонный номер в один из консультационных пунктов для женщин, который позже вступит с Вами в контакт.

Ваша дальнейшая судьба зависит от Вашего решения!

В течении данных десяти дней запрета на возвращение Вам предоставляется возможность продумать Ваши дальнейшие действия.

1. Вы решаете остаться в своём доме

Вы можете использовать десять дней, чтобы написать заявление в участковый суд (Амтсгерихт) как в правовую инстанцию с просьбой о принятии мер по Вашей защите.

Следуя Вашему заявлению, суд может в срочном порядке присудить Вам право на эксклюзивное пользование общей квартирой. Также следуя Вашему заявлению суд в срочном порядке может вынести следующие постановления:

человек, применяющий насилие по отношению к Вам не имеет права:

- в последующем (по истечении вышеуказанных десяти дней) входить в Ваш дом или квартиру.
- приближаться к Вам или к Вашей квартире ближе чем на определённое расстояние.
- посещать места, в которых Вы регулярно находитесь (например: место работы, детский сад, школа, места проведения свободного времени, места покупок продуктов и т.д.)
- вступать с Вами в контакт каким-либо образом (например посредством телефона, факса, писем и электронной почты, посредством кратких сообщений на трубку (SMS)...)

2. Вы решаете покинуть дом

В общежитие для женщин Вы найдёте защиту и убежище. для начала Вы можете позвонить в женское общежитие и узнать о наличии места для Вас.

Пройдите консультацию и дайте себе помочь

У Вас конечно-же возникнет множество вопросов:

- что делать дальше?
- должна ли я обратиться за помощью и защитой в органы власти?
- Хочу ли я порвать отношения и проконсультироваться насчёт моих прав?
- что делать, если мой муж или партнёр снова проявит агрессию?
- что делать, если он пренебрежёт полицейским указом / судебным постановлением?
- Как мне защитить детей?

Консультацию и поддержку Вам предлагают консультационное бюро для женщин Lilith и консультационное бюро BELLADONNA

Frauenberatungsstelle Lilith
Fürstenbergstr. 41, 33102 Paderborn
Tel.: 0 52 51-2 13 11

Beratungsstelle BELLADONNA
Kilianstr. 28, 33098 Paderborn
Tel.: 0 52 51-1 21 96 19

Сотрудники бюро обеспечат Вас нужной информацией и поддержкой в разрешении Ваших вопросов и помогут принять решение о дальнейших действиях. Консультация проводится бесплатно и конфиденциально с учётом личной жизненной ситуации.



- **Wichtige Telefonnummern nach häuslicher Gewalt**
- **Evdeki Şiddetten dolayı arayacağınız telefon numaraları**
- **Ważne numery telefonów gdzie można uzyskać pomoc**
- **За помощью в случаях бытового насилия обращайтесь по телефонам**

Notruf der Polizei **110**
Polis İmdat
Numer alarmowy policji
полиция, экстренный вызов

Opferschutzbeauftragter der Polizei **0 29 51-98 07 22 50**
Polisde şiddete mağruz kalanları korumakla görevli kişi
UrządNIK do spraw ochrony ofiar przemocy
полицейский уполномоченный по вопросам защиты пострадавших

Amtsgericht Paderborn **0 52 51-1 26-0**
Sulh Mahkemesi Paderborn
Sąd okręgowy Paderborn
участковый суд (Амтсгерихт) Радерборн

Amtsgericht Delbrück **0 52 50-9 80 80**
Sulh Mahkemesi Delbrück
Sąd okręgowy Delbrück
участковый суд (Амтсгерихт) дельбрюк

Frauenberatungsstelle Lilith **0 52 51-2 13 11**
Kadınlar Danışma Bürosu Lilith
Poradnia dla kobiet "Lilith"
консультационное бюро для женщин "Lilith"

Beratungsstelle BELLADONNA **0 52 51-1 21 96 19**
Danışma Bürosu BELLADONNA
Poradnia BELLADONNA
консультационное бюро (для женщин) BELLADONNA

Frauenhaus Paderborn **0 52 51-51 51**
Kadınları Koruma Evi Paderborn
Dom dla Kobiet w Paderborn
женское общежитие в садерборне

Frauenhaus Salzkotten **0 52 58-98 74 81**
Kadınları Koruma Evi Salzkotten
Dom dla Kobiet w Salzkotten
женское общежитие в Зальцкоттене

Gleichstellungsstelle der Stadt Paderborn **0 52 51-88 16 50**
Paderborn Belediyesi Gleichstellungsstelle
Poradnia równouprawnienia w mieście Paderborn
отдел по вопросам равноправия садерборнского городского управления

D

Wesentliches Ziel des Paderborner Kooperationsprojektes gegen „Häusliche Gewalt“ ist es den Schutz und die Sicherheit für alle von „Häuslicher Gewalt“ Betroffenen zu erhöhen. Dem Projekt gehören folgende Institutionen an:

TR

“Evdeki Siddete Karşı” adlı Paderborn daki proje grubunun en önemli amacı, Evde Siddete maruz kalanların korunmasının ve emniyetinin artırılmasının sağlanmasıdır. Bu projeye katılan enstitüler şunlardır:

PL

Podstawowym celem paderbornskiego projektu kooperacyjnego “Przeciw przemocy domowej” jest zwiększenie ochrony i bezpieczeństwa dla wszystkich osób zagrożonych “przemocą domową”. W projekcie biorą udział następujące instytucje:

GUS

Главная цель пaderборнского проекта против “Домашнего насилия” - повышение защиты и безопасности всех, кому это насилие угрожает. В проекте участвуют:

Jugendamt der Stadt Paderborn
Jugendamt des Kreises Paderborn
Kreispolizeibehörde Paderborn
Frauenberatungsstelle „Belladonna“
Frauenberatungsstelle „Lilith“
Frauenhaus Paderborn
Frauenhaus Salzkotten
Amtsgericht Paderborn
Staatsanwaltschaft Paderborn
Gleichstellungsstelle der Stadt Paderborn

D

Eine Information des Paderborner
Kooperationsprojektes gegen „Häusliche Gewalt“
Inhaltliche Bearbeitung: Frauenberatungsstelle Lilith
und Gleichstellungsstelle der Stadt Paderborn

TR

Evdeki Şiddete Karşı adlı Paderborn daki bir proje
grubunun Informasyonu

Hazırlayanlar: Lilith Kadınlar Danışma Bürosu ve Paderborn
Belediyesindeki Gleichstellungsstelle

PL

Wspólna informacja miasta Paderborn
"Przeciw przemocy w domu"

Opracowanie treści: Poradnia dla kobiet "Lilith"
i Poradnia równouprawnienia w mieście Paderborn

GUS

Информация пaderборнского
кооперативного проекта "Нет бытовому насилию"

Содержание от консультационного бюро для женщин
"Lilith" и отдела по вопросам равноправия
пaderборнского городского управления

gefördert vom:

**Ministerium für Generationen,
Familie, Frauen und Integration
des Landes Nordrhein-Westfalen**



gefördert von der

Stadt Paderborn

